



Kansellisten

Ord og uttrykk som kan byttes ut



Hva er Kansellisten?

Kansellisten er en liste med litt stive ord og uttrykk som sjelden brukes i daglig-språket, men som ofte forekommer i brev og andre tekster fra det offentlige. Slike «kanselliord» kan skape unødig avstand mellom avsender og mottaker. Derfor bør du være varsom med å bruke dem i vanlig prosa. Kansellisten gir deg forslag til andre uttrykksmåter.

Vi understreker at Kansellisten er ment som en veiledning, ikke som en «svarteliste». Det er ikke meningen at saksbehandlere i det offentlige skal unngå disse ordene for enhver pris. Likevel er det viktig å huske på at det som er gangbart i juridiske dokumenter, ofte fungerer dårlig i tekster med informasjon til publikum om for eksempel rettigheter og plikter.

Selv om Kansellisten er på bokmål, kan den være et nyttig hjelpemiddel for deg som skal skrive nynorsk. Mange nynorske tekster i det offentlige blir nemlig skrevet med bokmålstekster som utgangspunkt. Det er lettere å skrive god nynorsk hvis språket i bokmålstekstene er ledigere og mindre «kansellistisk».

Hva er kansellistil?

Med kansellistil mener vi formelt, høytidelig og oppstyltet språk, ikke bare bestemte ord og uttrykk. Kansellistil er nokså vanlig i offentlige dokumenter, utredninger, brev og rapporter. Noen kjennetegn på kansellistil er

- lange og kompliserte setninger med mange innskudd
- upersonlige uttrykksmåter (*man* og *en*, passiv)
- substantivtunge setninger
- partisippformer (*foreliggende, beliggende, hjemmehørende, gjeldende*)
- innskutte komplekse ledd
- enkel bestemmelse (*denne bok, dette dokument*)
- stive og foreldede ord og uttrykk

Hvorfor bør jeg unngå kansellistil?

I vanlige prosatekster bør du unngå kansellistil fordi den

- er tung og upersonlig
- skaper avstand
- kan virke nedlatende
- kan gjøre budskapet vanskelig å forstå

Vi må selvsagt skille mellom tekster som er skrevet for internt bruk og tekster som er ment for et større publikum. Tenk over hvem som skal lese det du skriver. Du viser respekt for mottakeren dersom du unngår ord og uttrykk som han eller hun kanskje ikke er fortrolig med. Språket må ikke stå i veien for innholdet.

Hvordan kan jeg unngå kansellistil?

Unngå lange og kompliserte setninger med mange innskudd

Mange innskudd kan føre til at mottakeren mister tråden. Del opp setningene og server informasjonen i passende porsjoner.

Vær personlig

Forsøk å unngå upersonlige uttrykksmåter.

- Ikke bruk *man* og *en* i utide.
- I stedet for «Det vises til brev av ...» kan du skrive «Vi (eller f.eks. departementet) viser til brev av ...».

Bruk heller verb enn substantiver

Forsøk å unngå substantivtunge setninger.

- I stedet for «Informasjon fås ved henvendelse til ...» kan du skrive «Du kan få informasjon hvis du henvender deg til ...».
- I stedet for «foreta en vurdering av saken» kan du skrive «vurdere saken».

Ikke bruk for mange partisippformer

Eksempler på partisippformer er *foreliggende, beliggende* og *hjemmehørende*. For mange slike former gir teksten et stivt og oppstyltet preg.

- I stedet for «det foreliggende dokument» kan du skrive «dette dokumentet».
- I stedet for «et hus beliggende på fjellet» kan du skrive «et hus som ligger på fjellet».

Løs opp innskutte komplekse ledd

Et karakteristisk trekk ved kansellistilen er bruk av innskutte komplekse setningsledd, ofte med foranstilte preposisjonsuttrykk og partisipp. Eksempel: «den **oppad veggen støttede** stav». Denne uttrykksmåten brukes sjelden i moderne sakprosa, men vi finner den ofte i juridiske tekster.

Slike innskutte komplekse ledd kan ofte erstattes med som-setninger eller skrives om:

- det ovenfor beskrevne → det som er beskrevet ovenfor
- det i skjøtet beskrevne avgiftsgrunnlaget → det avgiftsgrunnlaget som er beskrevet i skjøtet
- de i erklæringen øvrige klausuler → de øvrige klausulene i erklæringen

Unngå enkel bestemmelse

Former som *denne lov, dette dokument, disse saker* gir teksten et stivt og høytidelig preg. Bruker du i stedet dobbel bestemmelse og skriver *denne loven, dette dokumentet, disse sakene*, har du allerede tatt et skritt bort fra kansellistilen.

Pass på ordene

Vær nøye med ordvalget. Hvis du bruker faguttrykk, må du forklare dem eller legge ved en ordliste. Forsøk å unngå foreldede og «støvete» ord og uttrykk. Her kan Kansellisten hjelpe deg et stykke på vei.

Flere skriveråd finner du i «Sjekkliste for skribenter» på www.klarsprak.no.

Prøv å unngå

A

anbringe

Oblaten anbringes på frontruten.

Helse- og sosialstyret kan la barnet foreløpig anbringe i familie, skole eller på annet hensiktsmessig sted.

Det er forbudt å anbringe fiskeredskap nærmere riksgrensen enn 50 meter.

risikoen ved å anbringe agiterte personer i mageleie

anbringelse

anbringelse av barn i fosterhjem

anbringelse av en person i mageleie

anføre

Den som ikke er registrert hos avgiftsmyndigheten, må ikke anføre avgiftsbeløp i salgsdokument.

Vær nøye med å anføre om protesen har belegg.

Advokaten har anført følgende under hovedforhandlingen: ...

Det anføres innledningsvis i klagen at ...

anførsel

Klagers første anførsel er knyttet til likebehandling og konkurranse.

Skriv heller

sette, legge, plassere, feste

Oblaten settes/festes på frontruten.

Helse- og sosialstyret kan la barnet bli foreløpig plassert i familie, på skole eller et annet hensiktsmessig sted.

Det er forbudt å plassere/sette fiskeredskap nærmere riksgrensen enn 50 meter.

risikoen ved å legge agiterte personer i mageleie

plassering

plassering av barn i fosterhjem

plassering av en person i mageleie

1 oppgi, føre opp

Den som ikke er registrert hos avgiftsmyndigheten, må ikke oppgi / føre opp avgiftsbeløp i salgsdokumentet.

Vær nøye med å oppgi om protesen har belegg.

2 vise til, bemerke, nevne, påpeke; hevde, argumentere med

Advokaten har bemerket/påpekt/hevdet følgende under hovedforhandlingen: ...
eller

Advokaten har argumentert med følgende under hovedforhandlingen: ...

Det påpekes/hevdes innledningsvis i klagen at ...

merknad, opplysning, påstand; innvending, ankepunkt

Klagerens første merknad/innvending gjelder likebehandling og konkurranse.

Prøv å unngå	Skriv heller
Han kom med en anførsel om manglende habilitet.	Han kom med en merknad/påstand om manglende habilitet.
Hans anførsel om at han kan fri seg fra betalingsplikten, bør avvises som uholdbar.	Hans påstand om at han kan fri seg fra betalingsplikten, bør avvises som uholdbar.
angjeldende	vedkommende, den det gjelder, de(n) aktuelle, denne, dette
angjeldende sak	denne saken, saken det gjelder
Trafikkprogram for sommer og vinter skal sendes til Luftfartstilsynet i god tid og senest 14 dager før angjeldende trafikkprogram startes.	Trafikkprogram for sommer og vinter skal sendes til Luftfartstilsynet i god tid og senest 14 dager før dette trafikkprogrammet startes.
angående	om <i>Merk: Det er ikke alltid nødvendig å ha med dette ordet i f.eks. overskrifter.</i>
spørsmål angående sak ...	spørsmål om sak ...
anses som	regnes som
Hun anses som selvstendig næringsdrivende.	Hun regnes som selvstendig næringsdrivende.
anvendelse	bruk
komme til anvendelse	kunne brukes, bli brukt, bli praktisert, gjelde
Loven skal komme til anvendelse for foretak ...	Loven skal gjelde / brukes for foretak ...
Et grunnvilkår for at reglene om heving skal komme til anvendelse, er at det må være en mangel ved bilen.	Et grunnvilkår for at reglene om heving skal kunne brukes / skal gjelde, er at det må være en mangel ved bilen.
avgi	Ofte: gi (fra seg)
Mottaker anmodes om å avgi kontoopplysninger.	Mottakeren blir bedt om å gi (fra seg) kontoopplysninger.
avhende	avstå fra, skille seg av med ved salg, selge; overføre, overdra
Han avhendet sine aksjer.	Han solgte aksjene sine.

Prøv å unngå	Skriv heller
avhending	salg (det at noe skifter eier, oftest ved kjøp og salg)
avhending av fast eiendom	salg av fast eiendom
B	
befatning	Ofte: tilknytning, medansvar
Siktete vedgår befatning med saken.	(Den) siktete vedgår at han har hatt noe med saken å gjøre.
befordre	frakte, transportere
Flyselskapet kan nekte å befordre passasjerer eller bagasje.	Flyselskapet kan nekte å transportere passasjerer eller bagasje.
befordring	frakt, transport
flyselskapets generelle vilkår for befordring	flyselskapets generelle vilkår for transport
beføye	råde over, ha råderett over, ha fullmakt til
Opphavsrett er en enerett for opphavsmannen til å beføye over et verk.	Opphavsrett er en enerett for opphavsmannen til å råde over et verk.
Styret kan igjen beføye over gjenstanden.	Styret kan igjen ha råderett over gjenstanden.
Han mener seg beføyet til å ...	Han mener å ha rett og grunn til å ...
beføyelse	1 grunn, berettigelse
ikke uten beføyelse	ikke uten grunn/berettigelse
	2 (del av) rettighet, rett til å rå over (greie med, gjennomføre); ofte: fullmakt, mandat, anledning; i noen sammenhenger: kompensasjon
eiers beføyelser	eierens fullmakter, eierens rettigheter
Spørsmålet er om kjøperen kan heve kjøpet, eller om kjøperen må nøye seg med prisavslag eller eventuelt erstatning som alternativ beføyelse.	Spørsmålet er om kjøperen kan heve kjøpet, eller om kjøperen må nøye seg med prisavslag eller eventuelt erstatning som alternativ kompensasjon.

Prøv å unngå	Skriv heller
Din eneste beføyelse i et slikt tilfelle er tilbakebetaling av beløpet som er betalt for det lisensierte produktet.	Din eneste rettighet (<i>eller: det eneste du har krav på, den eneste kompensasjonen du kan få</i>) i et slikt tilfelle er å få tilbakebetalt det beløpet som du betalte for det lisensierte produktet.
begjære	anmode om, be om; kreve, gjøre krav på
begjære tvangsauksjon	be om / kreve tvangsauksjon
Politiet begjærte fengsling av siktede.	Politiet bad om fengsling av (den) siktede.
begjæring	anmodning; krav
begjæring om offentlig skifte	anmodning/krav om offentlig skifte
fremsette en begjæring	kreve, komme med et krav, stille krav om
begunstige	tilgodese, gi fordeler
begunstigelse	fordel, særrett, velvilje
bekjentgjøre	kunngjøre, gjøre kjent
beliggende	som ligger, som holder til
en stor og flott leilighet beliggende i et meget attraktivt område	en stor og flott leilighet som ligger i et meget attraktivt område
Selskapet er beliggende i Sykkylven.	Selskapet holder til i Sykkylven.
besiktige	ta i øyesyn for å kontrollere, undersøke
Kjøperen oppfordres til å besiktige eiendommen.	Kjøperen oppfordres til å undersøke eiendommen.
Sjøfartsdirektoratet kan til enhver tid kreve å gå om bord i et norsk fartøy for å besiktige det.	Sjøfartsdirektoratet kan til enhver tid kreve å gå om bord i et norsk fartøy for å undersøke/kontrollere det.
besiktigelse	ettersyn, undersøkelse, kontroll
Besiktigelsene om bord vil kunne avdekke om fartøy og mannskap oppfyller kravene.	Undersøkelsene om bord vil vise om fartøy og mannskap oppfyller kravene.
Eiendommen selges i den stand den var ved kjøpers besiktigelse.	Eiendommen selges i den stand den var da kjøperen undersøkte den.

Prøv å unngå	Skriv heller
besitte	ha (til rådighet), sitte inne med <i>I visse tilfeller: ha på seg eller hos seg</i>
Hun besitter store kunnskaper.	Hun har store kunnskaper.
besittelse:	
komme i besittelse av	bli eier av
være i besittelse av	ha, eie
ta i besittelse	ta, overta
Han ble arrestert for besittelse av narkotika.	Han ble arrestert fordi han hadde narkotika på seg / hos seg.
beskaffenhet	slag, art, type, karakter
Saken er av en slik beskaffenhet at ...	Saken er av en slik karakter at ... <i>eller</i> Saken er slik at ...
besikke	utnevne, oppnevne
Det er besluttet at Peder Ås besikkes til sosial- og helsedirektør for seks nye år.	Det er besluttet at Peder Ås utnevnes til sosial- og helsedirektør for seks nye år.
besikkelse	utnevning, oppnevning
For tjenestemenn som ansettes i stilling ved besikkelse i statsråd, gjelder de samme regler som for embetsmenn.	For tjenestemenn som ansettes i stilling ved utnevning i statsråd, gjelder de samme regler som for embetsmenn.
besørge	sørge for å utføre noe, ordne med, ta hånd om, påta seg
besørge et brev	sørge for at et brev kommer frem til adressaten
Det er gjeldsnemnda som besørger sletting av heftelser.	Det er gjeldsnemnda som sørger for sletting av heftelser.
bevirke	føre til, forårsake; få i stand, få til
atferd som i seg selv kan bevirke ødeleggelse	atferd som i seg selv kan føre til / forårsake ødeleggelse

Prøv å unngå	Skriv heller
De strenge lovbestemmelsene har bevirket en nedgang i antall forbrytelser.	De strenge lovbestemmelsene har ført til at antall forbrytelser har gått ned.
tiltak for å bevirke faglig og praktisk integrasjon	tiltak for å få i stand faglig og praktisk integrasjon
bortta	fjerne (urettmessig), ta med seg (uten lov)
For tyveri straffes den som borttar eller medvirker til å bortta en gjenstand som helt eller delvis tilhører en annen.	For tyveri straffes den som urettmessig fjerner/tar eller hjelper til med å ta en gjenstand som helt eller delvis tilhører en annen.
Han er tiltalt for å ha borttatt en kassettpiller fra bilens baksete.	Han er tiltalt for å ha tatt med seg en kassettpiller fra bilens baksete.

E	
erlegge	betale
Hytteeier må erlegge tilknytningsavgiften.	Hytteeieren må betale tilknytningsavgiften.
Selskapet plikter å beregne merverdiavgift av bidraget som erlegges.	Selskapet plikter å beregne merverdiavgift av bidraget som betales.

erleggelse	betaling
erleggelse av avgift	betaling av avgift

ervert	1 inntektsgivende arbeid; yrke
være uten ervert	være uten inntektsgivende arbeid
Institusjoner er i utgangspunktet skattefrie dersom de er eget skattesubjekt og ikke har ervert til formål.	Institusjoner er i utgangspunktet skattefrie dersom de er eget skattesubjekt og ikke har inntektsgivende arbeid til formål.
2 anskaffelse, det å skaffe seg, ofte: kjøpe	
Ervert, eie og bruk av skytevåpen reguleres i våpenloven med forskrifter.	Anskaffelse/kjøp, eie og bruk av skytevåpen reguleres i våpenloven med forskrifter.
Den som gjennom ervert blir eier av aksjer ...	Den som gjennom kjøp blir eier av aksjer ...
Norges Bank tilrår at bank A får tillatelse til ervert av bank B.	Norges Bank tilrår at bank A får tillatelse til å kjøpe bank B.

Prøv å unngå	Skriv heller
ervert	skaffe (seg), anskaffe, tilegne (seg), få, ofte: kjøpe; i noen sammenhenger: tjene
ervert seg rett til	skaffe seg rett til
ervert en tomt	kjøpe en tomt
ervert aksjer	kjøpe aksjer
Alle som skal ervert og eie skytevåpen, må ha tillatelse fra politiet.	Alle som skal skaffe seg og eie skytevåpen, må ha tillatelse fra politiet.
Finansdepartementet har i dag gitt selskap A tillatelse til å ervert aksjer i selskap B.	Finansdepartementet har i dag gitt selskap A tillatelse til å kjøpe aksjer i selskap B.
inntekt ervert i år	inntekt opptjent i år

etterleve	følge, rette seg etter, lyde
etterleve et påbud / en forskrift	rette seg etter et påbud / en forskrift

F	
finne å ...	Ofte: kunne, ville, finne grunnlag for
En finner ikke å kunne ...	Vi/jeg kan ikke, vi/jeg finner ikke grunnlag for å ...
En finner å ville påpeke at ...	Vi/jeg vil påpeke at ...

forefinnes	finnes, være
Det forefinnes varmluftspistol eller annet verktøy for kontroll av trykket.	Det finnes varmluftspistol eller annet verktøy for kontroll av trykket.
Trinnets mål i faget forefinnes i læreplanen.	Trinnets mål i faget finnes i læreplanen. <i>eller</i> Trinnets mål i faget står i læreplanen.

foregi	opplyse noe usannferdig (som grunn, unnskyldning), påstå, hevde (uten grunn), bruke som påskudd; gi seg ut for
Han foregav å være syk.	Han påstod at han var syk.

Prøv å unngå	Skriv heller
en avsender som foregir å være en bankkontakt	en avsender som påstår at han er / gir seg ut for å være en bankkontakt
forehavende	gjøremål, handling, formål, oppgave, plan
Hun mislyktes i sitt forehavende.	Hun fikk ikke gjort det hun skulle. <i>eller</i> Hun oppnådde ikke det hun ville.
foreholde noen noe	gjøre noen kjent med noe, påpeke (<i>noe betenkkelig, uheldig</i>), fortelle noen noe, gjøre oppmerksom på (<i> gjerne med et snev av irrettesettelse eller advarsel</i>)
De foreholdt ham hvilke følger dette kunne få.	De gjorde ham oppmerksom på / påpekte overfor ham hvilke følger dette kunne få.
Påtalemyndigheten skal i hvert tilfelle foreholde gjerningsmannen at forholdet er straffbart.	Påtalemyndigheten skal i hvert tilfelle gjøre gjerningsmannen oppmerksom på at forholdet er straffbart.
foreleggelse	Ofte: varsel, orientering
Foreleggelse av utkast til forskrift om krav til akuttmedisinske tjenester utenfor sykehus (<i>overskrift i brev</i>)	Utkast til forskrift om krav til akuttmedisinske tjenester utenfor sykehus <i>Merk: Siden dette er overskriften i et brev, er det nokså klart hva saken gjelder. Da er foreleggelse overflødig.</i>
Foreleggelse av utleggsbegjæring (<i>overskrift i brev</i>)	Utleggsbegjæring <i>eller</i> Varsel om utleggsbegjæring
foreligge	Ofte: finnes, være, eksistere
erstatningskrav dersom det foreligger saklig grunn til oppsigelse	erstatningskrav dersom det finnes/er saklig grunn til oppsigelse
Landingstillatelse skal foreligge.	Man/du må ha landingstillatelse.
Når anses det å foreligge én eller flere atskilte virksomheter hos en eier?	Når mener man at en eier har én eller flere atskilte virksomheter?
Mangel ved varen foreligger ikke.	Det er ingen mangel ved varen.

Prøv å unngå	Skriv heller
foreliggende	Ofte: den aktuelle, dette, denne, disse, som finnes
den foreliggende rapport	denne rapporten
foreliggende klage	denne klagen, den aktuelle klagen
forestå	stå for; lede; sørge for
forestå forkynnelse av stevning	sørge for at en stevning blir forkynt <i>eller</i> sørge for å få forkynt en stevning
Megleren forestår opprettelse av den skriftlige kjøpekontrakten.	Megleren sørger for å sette opp den skriftlige kjøpekontrakten.
Driftsleder kan etter gitte regler forestå utførelse av installasjoner i eget anlegg.	Driftsleder kan etter gitte regler sørge for å få utført installasjoner i eget anlegg.
forevise	vise (frem)
forevise legitimasjon	vise legitimasjon
Kontrolløren ble forevist billett.	Kontrolløren fikk se billetten. <i>eller</i> Passasjeren viste kontrolløren billetten.
forføye over	råde over, disponere over; forvalte, bruke
retten til å forføye over eiendommen	retten til å råde over / forvalte eiendommen
Det er forbudt å forføye over gjenstanden i strid med saksøkerens panterett.	Det er forbudt å bruke / råde over gjenstanden i strid med saksøkerens panterett.
forføyning	1 råderett, rådighet
ha noe til sin forføyning	ha råderett over noe
stå til forføyning	stå til rådighet, være tilgjengelig
Herved oversendes til forføyning følgende: ...	Vi sender med dette saken [til dere] for videre oppfølging.
	2 bestemmelse; tiltak; vedtak

Prøv å unngå	Skriv heller
treffe forføyninger	gjøre vedtak, sette i verk tiltak
midlertidig forføyning	midlertidig tiltak
gjøre saken til gjenstand for videre forføyning	avgjøre om man skal gå videre med saken
formentlig	1 adj. antatt, påstått
den formentlige gjerningsmannen	den antatte gjerningsmannen
hennes formentlige rett	den retten hun hevder at hun har
	2 adv. antakelig, trolig
to esker som formentlig inneholder patroner til rifle	to esker som antakelig inneholder patroner til rifle
Dette vil formentlig spare ressurser.	Dette vil trolig spare ressurser.
forsendelse	sending
forsorg	hjelp; i visse sammenhenger: det å sørge for; bekostning <i>Merk: Det er bedre å skrive om.</i>
Der hvor skyssmiddel ved Forsvarets forsorg ikke er hensiktsmessig eller mulig, kan det tilstås godtgjørelse for bruk av eget transportmiddel.	Der det ikke er hensiktsmessig eller mulig at Forsvaret sørger for / bekoster transport, kan man få godtgjørelse for bruk av eget transportmiddel.
Vi ber om å få dokumentet oversatt ved Deres forsorg.	Vi ber Dem om å få dokumentet oversatt.
for så vidt gjelder	når det gjelder, for
For så vidt gjelder ruteflyging, skal trafikkprogram for sommer og vinter sendes til Luftfartstilsynet i god tid.	Når det gjelder ruteflyging, skal trafikkprogrammet for sommer og vinter sendes til Luftfartstilsynet i god tid.
Kommuneloven § 17 nr. 2 første punktum gjelder ikke for så vidt gjelder valg av ordfører.	Kommuneloven § 17 nr. 2 første punktum gjelder ikke for valg av ordfører.
for så vidt som	i og med (at), fordi, siden
Dette vilkåret er oppfylt for så vidt som A er	Dette vilkåret er oppfylt i og med at A er ansatt

Prøv å unngå	Skriv heller
ansatt som tanntekniker i et tannteknikerfirma.	som tanntekniker i et tannteknikerfirma.
fravike	<i>I visse sammenhenger: avstå fra, gi avkall på, forlate, flytte fra</i>
Utlendingsdirektoratet fremsatte begjæring om at A skulle fravike asylmottaket.	Utlendingsdirektoratet krevde at A skulle forlate asylmottaket.
Han ble pålagt å fravike en kommunal leilighet.	Han ble pålagt å flytte ut av en kommunal leilighet.
fravikelse	<i>I visse sammenhenger: avståelse, det å forlate</i> <i>Ofte: utkastelse, flytting</i>
begjæring om fravikelse	krav om utkastelse
fravikelse av fast eiendom	utkastelse fra bolig/lokale
fremgå	<i>Ofte: være, stå (om noe i tekst), omtales</i>
Det fremgår av bestemmelsens § 4 siste ledd at legitimasjonsplikten, som fremgår av første ledd, også gjelder for den som er gitt disposisjonsrett til kontoen.	I bestemmelsens § 4 siste ledd står det at legitimasjonsplikten, som omtales i første ledd, også gjelder for den som har fått disposisjonsrett til kontoen.
fremholde	påpeke, gjøre oppmerksom på; fremheve
fremkomme	komme frem, oppstå; i visse sammenhenger: være (med) <i>Merk: Noen ganger kan dette verbet sløyfes, jf. to av eksemplene nedenfor.</i>
Det har fremkommet nye opplysninger i saken.	Det er kommet frem nye opplysninger i saken.
Tilsynsutvalget vil vurdere forholdet på bakgrunn av de opplysninger som fremkommer i klagen.	Tilsynsutvalget vil vurdere forholdet på bakgrunn av de opplysningene som står i klagen. <i>eller</i> Tilsynsutvalget vil vurdere forholdet på bakgrunn av opplysningene i klagen.
tallene som fremkommer i tabellen	tallene som står i tabellen, tallene i tabellen
fullbyrde	fullføre, sette i verk

Prøv å unngå	Skriv heller
fullbyrdelse	fullføring, iverksetting
følge:	
ha som følge	føre til, føre med seg
ha til følge	føre til, føre med seg
som (en) følge av at	i og med at, fordi, siden, på grunn av
Som en følge av at avdelingen ikke fulgte opp utvalgets forslag ...	Fordi avdelingen ikke fulgte opp utvalgets forslag ...
Som følge av at viltmyndighetene ble kjent med skadeskytingen, ble det satt i gang søk etter hjortekalven.	Fordi viltmyndighetene fikk vite om skadeskytingen, satte de i gang søk etter hjortekalven. <i>eller</i> Viltmyndighetene satte i gang søk etter hjortekalven da de fikk vite at den var skadeskutt. <i>eller</i> Viltmyndighetene fikk vite om skadeskytingen og satte i gang søk etter hjortekalven.
som følger	slik
loven lyder som følger:	loven lyder slik:
ta til følge	etterkomme, gi medhold, støtte
Anmodningen tas til følge.	Anmodningen etterkommes.
Klagen tas til følge.	NN får medhold i klagen. <i>eller</i> Vedtaket blir omgjort på grunn av klagen fra NN
Klagen tas ikke til følge.	NN får avslag på klagen. <i>eller</i> Vedtaket blir stående til tross for at NN har klaget, klagen fra NN får ingen innvirkning på vedtaket.

G

gitt	på grunn av, i og med, fordi
gitt de rådende omstendigheter ...	på grunn av omstendighetene i dag, fordi

Prøv å unngå	Skriv heller
	omstendighetene er som de er, under slike omstendigheter
Gitt den korte tidshorizonten er det viktig å ikke gape for høyt.	Fordi vi har liten tid, er det viktig at vi ikke påtar oss for mye.
gjeldende:	
gjøre gjeldende	vise til, bruke som argument, hevde, påstå
Hun gjorde gjeldende at ...	Hun viste til / brukte som argument at ...
gjøre erstatningskrav gjeldende	kreve erstatning, reise krav om erstatning
gjøre en mangel gjeldende	vise til en mangel (ved noe man har kjøpt) og kreve kompensasjon <i>eller</i> hevde at det er en mangel (ved noe man har kjøpt) og kreve kompensasjon
gjenstand	Ofte: ting, sak
avtalens gjenstand	hva avtalen gjelder
gjøre saken til gjenstand for drøfting	drøfte saken
godtgjøre	1 betale, dekke, erstatte, refundere, tilbakebetale
Han fikk godtgjort sine utlegg.	Han fikk dekket/refundert utleggene sine.
	2 dokumentere, bevise
Du må kunne godtgjøre at gjenstanden er mottatt som arv.	Du må kunne dokumentere at du har arvet gjenstanden.

H

hen:	
se hen til → hense	
stå hen → henstå	

henhøre	høre inn under, høre (med) til; ha forbindelse med
Saken henhører under departementet.	Saken hører inn under departementet.

Prøv å unngå	Skriv heller
henhørende	som hører til
alt til faget henhørende	alt som hører (med) til faget, alt hva man trenger
henregne	regne for å høre med til
henregnes til	høre til, falle inn under
Hvalene henregnes til pattedyrene.	Hvalene hører til / faller inn under pattedyrene.
hense:	
hensett til	i betraktning av, med tanke på, på bakgrunn av
Hensett til at lagmannsrettens dom for Bs vedkommende er opphevet ...	I betraktning av / med tanke på at lagmannsrettens dom for Bs vedkommende er opphevet ...
henseende	måte, mening, sammenheng
i så henseende	i så måte, med hensyn til, når det gjelder
hensette	sette (fra seg), plassere; parkere (om kjøretøy)
Ingen gjenstander må hensettes her.	Ingen må sette fra seg ting her.
Sykler skal hensettes i kjelleren.	Sykler skal settes i kjelleren.
hensette seg i beruset tilstand	drikke seg full
henstand	utsettelse
begjære henstand	be om utsettelse
få henstand med betalingen	få betalingsutsettelse
henstille til	be om, anmode om, oppfordre til
Ordstyreren henstilte til forsamlingen å holde seg i ro.	Ordstyreren bad forsamlingen (om å) holde seg i ro.
Det henstilles til beboerne å ...	Vi ber beboerne om å ...
Fra oss henstilles til dem som bruker te-kjøkkenet, at de rydder etter seg.	Vi ber om at de som bruker te-kjøkkenet, rydder etter seg.

Prøv å unngå	Skriv heller
henstilling	anmodning, oppfordring, påminnelse
henstå	vente, bli foreløpig utsatt
Det får henstå.	Det får vente.
hensynta	ta hensyn til; ta i betraktning
Havnestyret ber plan- og utviklingsenheten hensynta de argumenter som fremmes.	Havnestyret ber plan- og utviklingsenheten ta hensyn til / ta i betraktning de argumentene som fremmes.
Dersom endringen ikke er hensyntatt, bes det gitt en begrunnelse.	Dersom det ikke er tatt hensyn til endringen, ber vi om å få en begrunnelse.
hensyntagen:	
under hensyntagen til	med tanke på, tatt i betraktning, på grunnlag av, når man/vi tar hensyn til
Under hensyntagen til hans tidligere plettfrie vandel gjøres dommen betinget.	Med tanke på hans tidligere plettfrie vandel gjør retten dommen betinget.
herunder	1 under dette, i den forbindelse
Klageinstansen kan prøve alle sider av saken og herunder ta hensyn til nye omstendigheter.	Klageinstansen kan prøve alle sider av saken og i den forbindelse ta hensyn til nye omstendigheter.
	2 blant annet, medregnet, inklusive
Institusjoner, herunder selskaper, innretninger og stiftelser, er i utgangspunktet skattefrie ...	Institusjoner, blant annet selskaper, innretninger og stiftelser, er i utgangspunktet skattefrie ...
herværende	lokal, her på stedet, som er her, denne/dette
en herværende avis	en avis her på stedet
hitsette	gjengi, oppgi, sitere
Teksten hitsettes i sin helhet.	Teksten gjengis/siteres i sin helhet.
Fra notatet hitsettes: ...	Fra notatet gjengir/siterer vi (dette): ...
hjemmehørende	som hører hjemme i/på, som ligger i/på, som bor i/på, som kommer fra

Prøv å unngå	Skriv heller
Fiskefartøy hjemmehørende i Hasvik kommune	Fiskefartøy som hører hjemme i Hasvik kommune
Tiltalte er hjemmehørende i Halden.	Tiltalte bor i Halden.
hva gjelder	når det gjelder
hvoretter	1 og deretter
Vitnene forklarte seg, hvoretter forsvarerne grep ordet.	Vitnene forklarte seg, og deretter grep forsvarerne ordet.
	2 ifølge, etter <i>Merk: Ofte er det best å skrive om, jf. eksempelet nedenfor.</i>
Han er gjort kjent med sine rettigheter etter utlendingsloven § 34, hvoretter politiet skal gi veiledning om at han har rett til fullmektig ...	Han er gjort kjent med sine rettigheter etter utlendingsloven § 34, hvor det heter/står at politiet skal gi veiledning om at han har rett til fullmektig ...

I	
imøtelse	se frem til at noe (ventet) vil skje
Deres tilbakemelding imøteses	Vi ser frem til Deres tilbakemelding, vi venter på Deres tilbakemelding

inneværende	dette, denne

L	
likeledes	også, likeså
likevel slik at ...	<i>Merk: Dette kan ofte erstattes med men. En mulighet er å dele setningen i to og eventuelt innlede neste setning med men eller NN skal likevel (ikke) ...</i>
Tilsvar til stevningen skal ha samme form som stevningen, men likevel slik at det ikke er nødvendig å redegjøre for forhold som er omtalt i stevningen dersom man er enig i motpartens fremstilling.	Tilsvaret til stevningen skal ha samme form som stevningen. Det er likevel ikke nødvendig å redegjøre for forhold som er omtalt i stevningen dersom man er enig i motpartens fremstilling.

Prøv å unngå	Skriv heller
Rådets avgjørelser er offentlige, likevel slik at navn på forbrukere ikke nevnes ved offentliggjøring.	Rådets avgjørelser er offentlige, men navn på forbrukere skal likevel ikke nevnes når avgjørelsene offentliggjøres.
likevel ikke slik at ...	<i>Merk: Dette kan ofte erstattes med men. En mulighet er å dele setningen i to og eventuelt innlede neste setning med men eller NN skal likevel (ikke) ...</i>
Rektor kan også innvilge permisjon i forkant og/eller etterkant av en av skolens ferier, men likevel ikke slik at elevens fravær blir mer enn ti skoledager.	Rektor kan også innvilge permisjon før eller etter en av skolens ferier. Likevel skal ikke elevens fravær bli mer enn ti skoledager.
«Andre grunner» kan være forhold ved barnet selv, som sykdom eller funksjonshemning, eller at nærmiljøet er utrygt eller belastet, likevel ikke slik at barnevernet kommer inn og overtar ansvaret som primært ligger hos andre offentlige instanser.	«Andre grunner» kan være at barnet f.eks. har en sykdom eller funksjonshemning, eller at nærmiljøet er utrygt eller belastet. Men barnevernet skal likevel ikke komme inn og overta ansvaret som primært ligger hos andre offentlige instanser.
M	
meddele	<i>I visse sammenhenger: gi</i>
Styret kan meddele prokura.	Styret kan gi prokura.
medføre	innebære; være; føre med seg, føre til
Stillingen medfører noe representasjon.	Stillingen innebærer en del representasjon.
Dette medfører ikke riktighet.	Dette er ikke riktig.
Parkering medfører borttauing.	Biler som parkeres her, vil bli tauet bort. <i>eller</i> Hvis du parkerer her, blir bilen din tauet bort. <i>eller</i> Bilen din blir tauet bort hvis du parkerer her.
medhold:	
i medhold av	i samsvar med, med hjemmel i, etter
med videre	og så videre
medvirke	delta, hjelpe til med, bidra til, støtte, gjøre sitt

Prøv å unngå	Skriv heller
medvirke ved en aksjon	delta i / hjelpe til ved en aksjon
medvirke til sikring av arealer i strandsonen	bidra til / hjelpe til med å sikre arealer i strandsonen

N

nærværende	denne, dette
nærværende lov	denne loven, loven her

O

omfattes av, omfattet av	faller inn under
	<i>Merk: I stedet for «X omfattes av Y» kan du skrive «Y gjelder for X».</i>
Disse tilfellene omfattes av lov om ...	Disse tilfellene faller inn under lov om ...
Regnskapsførerselskaper omfattes av denne forskriften.	Denne forskriften gjelder for regnskapsførerselskaper.
Arbeidstakere med særlig uavhengig stilling skal omfattes av arbeidstidsreglene.	Arbeidstidsreglene skal gjelde for arbeidstakere med særlig uavhengig stilling.
Slike oppdrag er omfattet av eiendoms- meglingsloven.	Slike oppdrag faller inn under eiendoms- meglingsloven. <i>eller</i> Eiendoms- meglingsloven gjelder slike oppdrag.

oppebære	få, ha, motta, innkassere
oppebære trygd	få trygd
Påklages avskjedsvedtaket, vil den suspenderte oppebære full lønn inntil det er fattet vedtak i klagesaken.	Dersom avskjedsvedtaket blir påklaget, vil den suspenderte motta full lønn inntil det er fattet vedtak i klagesaken.

opphold	avbrudd, pause, forsinkelse; i visse sammen- henger: stans
Det må skje uten opphold.	Det må skje straks.
Når det er fare ved opphold kan politiet foreta pågripelse uten slik beslutning.	Hvis det kan få [negative] konsekvenser at man venter, kan politiet pågripe [personen] uten en

Prøv å unngå	Skriv heller
	slik beslutning.

opphør	stans, slutt, avbrudd; i visse sammenhenger: nedleggelse
--------	---

bringe noe til opphør	stanse noe, få en slutt på noe
etter foretakets opphør	etter at foretaket ble nedlagt; når/hvis foretaket blir nedlagt

opphøre	ta slutt, slutte, bli nedlagt
Foreningen har opphørt å eksistere.	Foreningen har sluttet å eksistere. <i>eller</i> Foreningen finnes ikke lenger. <i>eller</i> Foreningen er nedlagt.

oppsette	i visse sammenhenger: utsette; vente med [å gjøre noe]
Saken må oppsettes.	Saken må utsettes. <i>eller</i> Vi må vente med å gjøre noe med saken. <i>eller</i> Vi må la saken ligge.
Du kan ikke påregne at en klage vil bli gitt opp- settende virkning.	Du kan klage [på vedtaket], men du kan likevel ikke regne med at klagen fører til at vi venter med å iverksette vedtaket.

oppstille	i visse sammenhenger: sette, stille, etablere
de krav som loven oppstiller til større virksomheter	de kravene som loven stiller til større virksomheter
Den europeiske menneskerettighets- konvensjonen protokoll nr. 7 artikkel 4 oppstiller et forbud mot dobbeltstraff.	Den europeiske menneskerettighets- konvensjonen setter i protokoll nr. 7 artikkel 4 et forbud mot dobbeltstraff.

ovenfornevnte → ovennevnte

ovennevnte	nevnte, som nevnes / er nevnt ovenfor
------------	---------------------------------------

Prøv å unngå	Skriv heller
--------------	--------------

<p>P</p> <p>påberope seg</p> <p>Han påberopte seg bevisstløshet i gjerningsøyeblikket.</p>	<p>vise til, unnskyldte seg med, argumentere med</p> <p>Han viste til / unnskyldte seg med at han hadde vært bevisstløs i gjerningsøyeblikket.</p>
--	---

<p>påkrevd/påkrevet</p> <p>Det er påkrevet med ...</p>	<p>nødvendig, om å gjøre</p> <p>Det er nødvendig med ... / NN må ...</p>
---	---

<p>påregne</p> <p>Noe reisevirksomhet må påregnes.</p> <p>Store forsinkelser må påregnes.</p> <p>Jeg er bortreist. E-post kan ikke påregnes lest før 6. mai.</p>	<p>regne med, vente seg</p> <p>Du må regne med noe reisevirksomhet / å reise en del [i jobben].</p> <p>Passasjerene/dere/man må regne med store forsinkelser.</p> <p>Jeg er bortreist. E-post vil ikke bli lest før 6. mai.</p>
---	--

R	
----------	--

<p>riket</p> <p>utenfor riket</p> <p>Han er bortvist fra riket.</p>	<p>Oftest: landet, Norge</p> <p>utenfor Norge, utenfor landet, utenlands, i utlandet</p> <p>Han er bortvist fra landet/Norge.</p>
--	--

S	
----------	--

<p>samtlige</p> <p>stor(t)</p> <p>Det påløper en morarente stor 12,75 %.</p> <p>De må betale et beløp stort kr 245 000.</p>	<p>alle</p> <p><i>Merk: Dette ordet kan ofte sløyfes.</i></p> <p>Det påløper en morarente på 12,75 %.</p> <p>De må betale kr 245 000.</p>
---	--

<p>så fremt</p>	<p>hvis, om, dersom</p>
------------------------	--------------------------------

<p>således</p>	<p>slik; dermed</p>
-----------------------	----------------------------

Prøv å unngå	Skriv heller
--------------	--------------

<p>Teksten blir således rettet til: ...</p>	<p>Teksten blir dermed rettet til: ...</p>
---	--

T	
----------	--

<p>tarv</p> <p>handle mot en annens tarv</p>	<p>behov, trang, interesse</p> <p>handle i strid med en annens interesser</p>
---	--

<p>tilflytte</p> <p>la opplysninger tilflytte offentligheten</p> <p>Dersom det tilflytter oss informasjon om at ...</p> <p>Vi forutsetter at disse dokumentene skal tilflytte kontrollmyndighetene.</p>	<p>komme til, bli til del</p> <p>la opplysninger komme offentligheten til del <i>eller</i> gi offentligheten opplysninger <i>eller</i> la offentligheten få kjennskap til opplysninger</p> <p>Dersom vi får informasjon om at ...</p> <p>Vi forutsetter at kontrollmyndighetene skal få kjennskap til / skal få disse dokumentene.</p>
--	---

<p>tilkjenne</p> <p>NN tilkjennes foreldreretten.</p> <p>NN tilkjennes dekning av saksomkostninger.</p>	<p>Oftest: tildele (ved dom)</p> <p>NN tildeles/får foreldreretten.</p> <p>NN får dekket saksomkostninger.</p>
--	---

<p>tilkomme</p> <p>Det tilkommer meg kr 2 500.</p> <p>Skyssgodtgjørelse tilkommer menighetsprester.</p> <p>Det tilkommer ikke meg å ta avgjørelsen.</p>	<p>I visse sammenhenger: tilfalle (med rett), få, ha rett til, ha krav på; være (ens) sak/ oppgave, være opp til</p> <p>Jeg har krav på / rett til kr 2 500. <i>eller:</i> Jeg skal ha kr 2 500.</p> <p>Menighetsprester får / skal ha skyssgodtgjørelse.</p> <p>Det er ikke min oppgave å ta avgjørelsen. <i>eller</i> Det er ikke opp til meg å ta avgjørelsen. <i>eller</i> Det er ikke jeg som skal ta avgjørelsen.</p>
--	--

<p>tillegge</p>	<p>gi, tildele, pålegge (oftest om ansvar, oppgaver og plikter)</p>
------------------------	--

Prøv å unngå	Skriv heller
tillegges	får, har
bli tillagt	få
Stillingen kan også bli tillagt andre oppgaver.	Den som har stillingen, kan også få andre oppgaver.
er tillagt	har (fått)
Den primære beredskapsplikten er tillagt privat virksomhet.	Det er den private virksomheten som har den primære beredskapsplikten.
tilligge	være ens plikt/opp-gave; høre inn under
Det tilligger ikke oss å avgjøre dette spørsmålet.	Det er ikke vår opp-gave å avgjøre dette spørsmålet. <i>eller</i> Det er ikke opp til oss å avgjøre dette spørsmålet. <i>eller</i> Det er ikke vi som skal avgjøre dette spørsmålet.
tillike	også, i tillegg, dessuten
Ambassadør for det karibiske området, Lars Holm, utnevnes tillike til ambassadør i St. Georges, Grenada.	Ambassadør for det karibiske området, Lars Holm, utnevnes i tillegg / også til ambassadør i St. Georges, Grenada.
tilstille	(over)sende, sende til
Dokumentet skal tilstilles direktoratet.	Dokumentet skal sendes til direktoratet.
Lagmannen henstilte til den sakkyndige å tilstille sakens parter kopi av erklæringen.	Lagmannen bad den sakkyndige om å sende sakens parter kopi av erklæringen.
tilstå	<i>I visse sammenhenger:</i> gi, bevilge, yte
KLP kan tilstå attføringspensjon selv om du har for lav uføregrad til å få utbetalt noe fra folketrygden.	KLP kan bevilge / gi deg attføringspensjon selv om du har for lav uføregrad til å få utbetalt noe fra folketrygden.
Tilstått kreditt kan tilbakekalles.	Den kreditten [NN/du] har fått, kan tilbakekalles.
Personer som oppfyller disse vilkårene, kan tilstås bostøtte.	Personer som oppfyller disse vilkårene, kan få bostøtte.

Prøv å unngå	Skriv heller
Det kan tilstås godtgjørelse for bruk av eget transportmiddel.	Man/du kan få godtgjørelse for bruk av eget transportmiddel.
U	
ubesørget	ikke utført, ikke ordnet
ubesørget post	post som ikke har kommet frem til adressaten
uleilighet	problem, ulempe, besvær
Undersøkelsene medførte uleilighet for eieren.	Undersøkelsene førte til problemer/ulempes for eieren.
misbruk av datamaskin med uleilighet til følge	misbruk av datamaskin som førte til problemer/ulempes [for eieren av datamaskinen]
undergi	innordne under; i visse sammenhenger: la gjennomgå <i>Merk: Ofte er dette verbet uten eget innhold: undergi behandling = behandle. Det er bedre å skrive om og bruke konkrete verb.</i>
Sakene skulle undergis en liberal behandling.	Sakene skulle få en liberal behandling. <i>eller</i> Sakene skulle behandles på en liberal måte.
Det er viktig at vi undergir spørsmålet en grundig behandling.	Det er viktig at vi behandler spørsmålet grundig.
utenlandske borgere som undergis frihetsberøvelse i Norge	utenlandske borgere som fengsles i Norge
NN er undergitt judisiell observasjon.	NN gjennomgår / skal gjennomgå judisiell observasjon.
Forholdet er undergitt offentlig påtale.	Det er påtalemyndigheten som beslutter om det skal åpnes sak.
undergå	gjennomgå, oppleve
undergå en forandring	gjennomgå en forandring, bli forandret
undergå behandling	gjennomgå behandling, bli behandlet

Prøv å unngå	Skriv heller
underrette Klageren skal underrettes om vedtaket.	gi beskjed/informasjon om, informere Klageren skal få beskjed/informasjon om vedtaket.
underretning Partene må få underretning om vedtaket.	beskjed, informasjon, melding Partene må få beskjed om vedtaket.
undertegnede Det bes om at det tas kontakt med undertegnede.	jeg Jeg ber om at du tar kontakt med meg.
unnlate NN har unnlatt å betale skatt.	la være <i>Merk: Ofte er det bedre å erstatte unnlate å / unnlatt å + infinitiv med ikke + fortidsformen av det aktuelle verbet, jf. eksempelet nedenfor.</i> NN har ikke betalt skatt.
unnlattelse Unnlattelse av å sende inn selvangivelsen medfører tap av klagerett.	<i>Merk: Ofte er det bedre å skrive om, jf. eksempelet nedenfor.</i> Hvis du ikke sender inn selvangivelsen, mister du retten til å klage.
utgjøre Dette utgjør et problem.	<i>Ofte: være</i> Dette er et problem.
utøve utøve skjønn	drive med; praktisere; ofte: bruke bruke skjønn
utøvelse Flyselskapet kan, etter utøvelse av rimelig skjønn, nekte å ...	gjennomføring, iverksetting, ofte: bruk <i>Merk: Ofte er det bedre å skrive om, jf. eksempelet nedenfor.</i> Flyselskapet kan, etter å ha brukt rimelig skjønn, nekte å ...

Prøv å unngå	Skriv heller
V vedrøre Dette er ikke noe som vedrører meg.	angå, gjelde, ha sammenheng med Dette er ikke noe som angår/gjelder meg.
vedrørende Statsråden uttalte seg vedrørende saken.	om, som gjelder, som henger sammen med, i forbindelse med <i>Merk: Ordet kan ofte erstattes med en preposisjon (om, for, til). I overskrifter kan ordet ofte sløyfes.</i> Statsråden uttalte seg om saken.
spørsmål vedrørende saken	spørsmål som gjelder saken, spørsmål om saken
kostnader vedrørende vedlikehold	kostnader som gjelder vedlikehold, kostnader til vedlikehold
avgifter vedrørende kjøretøy	avgifter på kjøretøy
retningslinjer vedrørende vårt arbeid	retningslinjer for arbeidet vårt
vesentlig: i det (alt) vesentlig(st)e	hovedsakelig, stort sett, for det meste, fortrinnsvis
Kravene er i det vesentlige rettet mot C.	Kravene er hovedsakelig rettet mot C. <i>eller</i> De fleste kravene er rettet mot C.
Ordningene er finansiert i det alt vesentlige av partene.	Ordningene er hovedsakelig / stort sett finansiert av partene.
Varetektsfengslinger skal i det alt vesentligste skje på ordinære virkedager.	Varetektsfengslinger skal hovedsakelig / stort sett / fortrinnsvis skje på ordinære virkedager.
vitterlig gjøre vitterlig	kjent, åpenlyst kunngjøre, gjøre kjent

Prøv å unngå	Skriv heller
Y	
yte	gi, bidra med; ofte: betale
yte bistand	bistå, hjelpe
yte skatt	betale skatt
ytterligere	enda (en/mer/flere), nærmere, flere
Det er behov for ytterligere opplysninger.	Det trengs / vi trenger flere opplysninger.
Ytterligere informasjon om stillingen fås ved henvendelse til ...	Du får mer/nærmere informasjon om stillingen hvis du henvender deg til / tar kontakt med ...

«Det nytter f.eks. ikke at kræve klart språk hvis chefen i virkeligheten synes at den snørklede kancellistil er skabt af Vorherre og ikke kan ændres. Man kan kort sagt ikke ændre sproget hvis man ikke også ændrer holdningerne – i modsat fald bliver der tale om en ren kosmetisk behandling.»

Leif Becker Jensen

Litteratur

Boye Wangensteen (red.): *Bokmålsordboka*. 3. utgave. 2005

Tor Guttu (red.): *Norsk ordbok med 1000 illustrasjoner*. 2. utgave. 2005

Finn-Erik Vinje: *Lovlig språk. Om språk og stil i lover og annet regelverk*. 2. utgave. Utgitt av Justisdepartementet 1995

Svarta listan. Ord och fraser som kan ersättas i författningsspråk. 3. utgave. Utgitt av Regeringskansliet i Sverige 2004

Åpne kilder på nettet

www.lovdataba.no
www.domstol.no

De fleste eksemplene i listen er hentet fra Internett og fra tekster skrevet av statsansatte.

Språktjenesten for statsorganer

Språktjenesten for statsorganer er en del av Språkrådet. Tjenesten består av fem rådgivere i full stilling.

Våre to hovedoppgaver er å

- arbeide for klarere og bedre språk i staten (både bokmål og nynorsk)
- arbeide for jevnere fordeling mellom nynorsk og bokmål i statlige tekster

Statsansatte kan ta kontakt med oss på stat@sprakradet.no.

Språkrådet

Postboks 8107 Dep

0032 OSLO

Telefon: 22 54 19 50

E-post: post@sprakradet.no

www.sprakradet.no

www.spraakradet.no

www.klarsprak.no

www.klarspraak.no